

The One With A Cop

Story by: Alicia Sky Varinaitis

Teleplay by: Gigi McCreery & Perry Rein

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

516 警察来了

乔伊梦见莫妮卡是他的女朋友 ；

莫妮卡说这表示他看见自己和钱德的例子后 ‘渴望朋友型的亲密关系’ 。

她鼓励乔伊和亲密的女友交朋友 。

乔伊试着追瑞秋但没有成功 ‘结果他又尝试和别的女人交朋友’ ；女孩们觉得乔伊的 ‘交朋友’ 战略太过迷人 ‘反而迫不及待想和他更进一步’ 。

菲比在咖啡馆的沙发垫下发现一枚警察徽章 。“物归原主吧” ？但假扮警察实在太好玩了 ；：：遭遇徽章的主人后 ‘菲比丢盔卸甲而逃’ 。

但警察还是将她追查出来 ‘并约会她’ 。

罗斯在瑞秋的陪伴下去买沙发 ‘但他搬不上楼’ 。



5.16 The One With The Cop

Joey has a dream that Monica is his girlfriend;

Monica tells him it just means he wants a relationship with the closeness that he sees between herself and Chandler.

She suggests he try being friends with a woman before being intimate.

After hitting on Rachel (unsuccessfully), Joey tries to make friends with new women;

But they find his friends first approach so enticing(adj. 迷人的) that they want the intimacy immediately.

Phoebe finds a police badge under a cushion at the coffee house.

She plans to return it but has too much fun pretending to be a cop... until she pulls it on the actual owner of the badge.

She drops the badge and runs away;

He tracks her down and asks her on a date.

Ross (accompanied by Rachel) buys a new couch, but can't get it up the stairs to his apartment.

[Scene: Chandler and Joey's, Monica and Chandler are sitting on one of the chairs doing a **crossword puzzle**.]

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

Monica: Hey!

Joey: What are you guys doing up?

Chandler: Oh, we wanted to finish the crossword **before** we went to bed. Hey, do you know a six-letter word for red?

Joey: (thinks) Dark red.

dark red n. 暗红



Chandler: Yeah, I think that's wrong, but there's a Connect the Dots in here for you later. (To Monica) Hey, how about maroon?

maroon n. 褐紫红色 栗色/Connect the Dots :钱德勒正在做填字游戏 '乔伊进来了 '钱德勒问他 :→6 个字母 `意思是红色的单词是什么?→乔伊不假思索地说 :→深红 (Dark Red) °→首先 '这不是一个单词 '其次它有 7 个字母 °所以钱德勒再也不理他了 '说答案错了 '但我待会有一些→连点题 (Connect the Dots) →可以给你做 °连点题是一种 4 到 8 岁小孩玩的游戏 '把一些数字的点连起来画出一样东西 °钱德勒是在嘲笑乔伊的智力低下 °/Connect the dots, also known as dot to dot or join the dots is a kind of paper puzzle

containing a sequence of numbered dots. The puzzle is completed by drawing lines between the dots in order of the numbers, starting with a line between the dot next to the number one and the number two, and continuing on until the last number is reached. The drawn lines reveal a hidden picture. Most puzzles contain line art to supplement the image created by the lines between the dots. Connect the dots puzzles are generally created for children, though they can also be created for adults. Sometimes, the number order can be replaced with letters or other symbols. The phrase "connect the dots" is sometimes used as a metaphor to illustrate a person's ability (or inability) to associate one idea with another.



Baron



Monica: (checks to see if it works) Yes, you are so smart! (Kisses him.)

Joey: Aww, you guys are so cute!

Monica: I know.

Joey: All right, I'll see you in the morning.

Chandler and Monica: Okay.

[Scene: Joey's bedroom, time lapse. He's asleep and dreaming. In his dream he's doing the crossword puzzle with : wait for it : Monica!]

Dream Monica: Y'know, I love doing crossword puzzles with you honey!

Dream Joey: Aww, me too. Now let's finish this and go to bed.

Dream Monica: Okay! There's only one left, three letter word, not dog but :

Dream Joey: Cat.

Dream Monica: Yes! You are so smart! (Kisses him.) I love you.

Dream Joey: I love you too.

(They hug.)

[Cut back to Joey in bed, he's smiling, enjoying the dream as he wakes up. Suddenly, he realized what he was **dreaming about** and sits bolt upright in bed.]

bolt upright :in a position where you are sitting up with your back very straight
adv. 笔笔直直地[eg:He woke to see her sitting bolt upright beside him and wondered what was the matter.]



Opening Credits

[Scene: Central Perk, everyone is there but Ross and Joey. Gunther **hands them the bill**, and Chandler gives some money to pay it.]

Rachel: (looking at the bill) Uhh, **we still need a tip** 我们还差小费没付.

Phoebe: All right. Hold on. (She starts **digging in** the chair.) I got it. Nickel! (Donates it.) How much more do we need?

The United States five-cent coin, commonly called a nickel, is a unit of currency equaling one-twentieth, or five hundredths, of a United States dollar. The nickel's design since 1938 has featured a profile of President Thomas Jefferson on the obverse. From 1938 to 2003, Monticello was featured on the reverse. For 2004 and 2005, nickels featured new designs to commemorate the bicentennials(n. 二百周年纪念) of the Louisiana Purchase and the Lewis and Clark expedition; these new designs were called the Westward Journey nickel series. In 2006, Monticello returned to the reverse, while a new image of Jefferson facing forward was featured on the obverse.
n. (美国和加拿大的) 五分镍币



Rachel: A couple of bucks.

Phoebe: Okay, dime! (Donates that.) You guys should probably keep talking; this could **take a while**. (Finds something else.) Oh no, wait! Look it! Whoa! (Looks at it.) Oh my God, this is a police badge!

The dime is a coin with a face value(n. 票面价值) of ten cents, or one tenth of a United States dollar. The dime is the smallest in diameter(n. 直径) and the thinnest of all U.S. coins currently minted[v. 铸造(硬币等)] for circulation. The 32nd President Franklin D. Roosevelt is featured on the obverse(adj. 正面的) of the current design, while a torch, oak(n. 橡树) branch, and olive branch(n. 橄榄枝) covering the motto E pluribus unum are featured on the reverse. Mintage(n. 硬币) of the dime was commissioned by the Coinage Act(n. 金属货币法规) of 1792, and production began in 1796. A feminine head representing Liberty was used on the front of the coin, and an eagle was used on the back. The front and back of the dime used these motifs(n. 图形 主旨) for three different designs through 1837. From 1837 to 1891, "Seated Liberty" dimes were issued, which featured Liberty seated next to a shield. In 1892, a feminine head of Liberty returned to the dime, and it was known as a "Barber dime" (named for coin designer Charles E. Barber). The backs of both of the latter two designs featured the words "ONE DIME" enclosed(v. 围绕) in various wreaths(n. 花圈). In 1916, the head of a winged-capped Liberty was put on the dime and is commonly known by the misnomer(n. 用词不当) of "Mercury dime"; the back featured a fasces[n. (古罗马代表权威的)束棒]. The most recent design change was in 1946. n. <美>一角硬币



police badge



Monica: Wow!

Chandler: Oh that's so cool! Why would a cop come in here though? They don't **serve donuts**. (No one laughs.) Y'know what actually, could you discover the badge again? I think I can **come up with something better than that**.

donut n. 油炸圈饼



Rachel: Phoebe, I bet somebody's missing that badge.

miss vt. 发觉没有 觉得遗失[eg:She did not miss her necklace until she arrived home]

Phoebe: Yeah, I should probably **take it back**. Ooh, but you know what? While I'm at the police station, I could check their Ten Most Wanted lists because my friend Fritzzy has been like number 11 forever, so this could be her year! (She **crosses her fingers in hope**.)

The FBI Ten Most Wanted Fugitives list arose from a conversation held in late 1949, during a game of Hearts between J. Edgar Hoover, Director of the United States Federal Bureau of Investigation, and William Kinsey Hutchinson, International News Service (the predecessor[n. 前任] of the United Press International[n. 美国合众国际新闻社]) Editor-in-Chief, who were discussing ways to promote capture of the FBI's "toughest guys." This discussion turned into a published article, which received so much positive publicity(n. 公开) that on March 14, 1950, the FBI officially announced the list to increase law enforcement's ability to capture dangerous fugitives.



Joey: (entering) Hey, you guys!

Chandler: Hey!

Rachel: Hey Joey!

Monica: Hey.

Joey: (To Monica) Hey. That uh, that my sweatshirt?

sweatshirt n. 运动衫 T 恤衫



Monica: Oh yes, it is. I'm sorry I borrowed it, I was cold. I hope its okay?

Joey: Well uh, it's just that uh, y'know if-if you're gonna be wearing someone's sweatshirt **shouldn't it be** your boyfriends--and I'm not him.

Monica: I'm sorry, I'll **give it back to you.**

Joey: No-no! No! I mean it's gonna be all smelling like Monica!

Monica: Are you saying I smell bad?

Joey: No! No, you smell like a meadow. (Pause.) I'm sorry. (Runs to the bathroom.)

meadow n. 草地 牧场



Monica: **What's with him?**

Chandler: Oh, y'know what? **The last time** Joey went to a meadow, his mother **was shot** by a hunter.

Phoebe : (Ross enters) Look what I found. It's a police badge.

Ross 'What's that doing here? I don't see any doughnuts. Cops and doughnuts. Come on. If Chandler had said it you'd all be on the floor.

The policeman's staple food/在美国常听到 '警察爱吃甜甜圈,尤其最爱吃某家的甜甜圈 °有位曾担任 20 多年警管的 Mr. Glenn Norstrem 退休后架设了网站,里面提到 '基本上只是方便,营业时间较长罢了["Do cops really like donuts?" As far as I can tell, almost everyone likes donuts! You always hear stories about seeing cops at the donut shop and it is a typical stereotype(n. 陈词滥调) about police officers. I think the stories about cops and donuts comes from the fact that police officers work odd(adj. 不固定的) hours when most restaurants and stores are closed. In past years, the donut shops were all that were open at night. When an officer wanted to stop for a break, coffee and donuts were convenient. Since we are available for calls at all times, we may have to run off in a moment's notice. If you have several squads working an area and only one place is open, you are bound to see several officers there throughout the night. The donut shops are almost all gone now. Donuts have been replace with the bagel[n. 百吉饼(先蒸后烤的发面圈)] and there are not many all night donut shops open anymore. I wonder what the next stereotype will be? I've never heard the question "Do cops really like bagels?" [Posted 12/3/2004 7:31 AM by Glenn Norstrem]



Chandler: Cops, doughnuts? Me?

[Scene: A couch store, Ross is trying to decide on a new couch for his place. He has dragged Rachel along for the trip, and she's not too happy about it. Ross is sitting on it in different ways to see how it feels. He tries to just sit on it normally, and then he tries flopping on it. One thing about this couch, it's huge. It's like twice the size of a normal full size couch. Whoever designed this thing, needs help and fast.]

decide on v. 对...作出决定(决议)/flop v. 扑通落下(或倒下)[eg: I flopped down on the couch]

Rachel: (disgusted at Ross's antics) Ugh!

antics n. 滑稽的动作 古怪的姿态



Ross: (To Rachel) Yeah, I still don't know. (To the salesman who is hovering nearby) I'm sorry I just wanna make sure that I bought the right couch. I need a couch that says, "Kids welcome here." But that also says, (In a sexy voice) "Come here to me!"

hover vi. 徘徊 停留

Rachel: What?! You say that to kids?!!

Ross: No! No! No! The "Come here to me" is y'know for the ladies.

Rachel: Ross, honey, it's a nice couch. It's not a magic couch.

The Salesman: You picked a great couch.

Ross: Yeah?

The Salesman: Yeah. Could you just sign right here please? (Hands him a clipboard.)

clipboard n. 有纸夹的笔记板



Ross: Oh, sure. Whoa-whoa, what's this? The delivery charge is almost as much as the couch!

delivery charge n. 运输费

Rachel: Wait! No, that's ridiculous. Come on, he lives three blocks away!

Ross: Yeah, y'know what? I'll take it myself, thank you! (He signs the form and hands it back to the salesman.) All right Rach, let's go! (He picks up one end of the couch.)

Rachel: Yeah! (She puts on her coat and turns around and sees Ross is expecting her to help.) (Laughing.) Are you kiddin'?

Ross: Oh, come on it's only three blocks! And-and, it's not very heavy, try it! Come on! Come on!

Rachel: (Disgustedly she goes and tries to pick up the couch. Much to her amazement, she is successful.) Oh. Oh! I can do it!

disgustedly adv. 厌烦地

Ross: Yeah!

The Salesman: You two are really gonna enjoy that couch.

Ross: Oh yeah, we're uh, yeah we're not together. (He starts backing out of the store.)

The Salesman: Ohh, okay. (Laughs.) Something didn't quite add up there 怪不得总觉得哪里不太对劲. (Ross stops, walks back to talk to the salesman, and in the process pushes Rachel up against a wall.)

add up<俚>To be reasonable, plausible(adj. 貌似真实的 貌似有理的), or consistent; make sense[eg 'The witness's testimony simply did not add up]

Rachel: Ross!

Ross: What's that supposed to mean?

Rachel: Ross!

The Salesman: Well you, her, I mean, she's very : y'know. And you're like : y'know.

Ross: Not that it's any of your business, but we did go out.

The Salesman: Really? You two?

Ross: Yeah! Rach?

Rachel: Come on, I don't really want to be doing this right now. I am carrying a very heavy couch.

Ross: Then tell him quickly.

Rachel: (To Ross) Fine! (To the salesman) We went out.

Ross: Not only did we go out, we did it 298 times!

Rachel: Ross!! Oh my--ugh!! You kept count?! You are ~~such~~ a loser!

Ross: A loser you did it with (To the salesman) 298 times!

(Rachel pushes on the couch and pushes Ross out the door.)

[Scene: Outside of Central Perk, Phoebe is exiting and sees a woman put out her cigarette on a tree.]

Phoebe: Oh. Oh! Ma'am? Excuse me, ma'am?

The Smoking Woman: Yes?

Phoebe: You can't put your cigarette out on a tree!

The Smoking Woman: Yeah I can, it worked real well.

Phoebe: No but you shouldn't! Don't ever do that again.

The Smoking Woman: I won't! (Turns away) Until I have my next cigarette.

Phoebe: Hold it! (Grabs the badge) N.Y.P.D! Freeze punk!

N.Y.P.D 纽约警局/freeze v. 不许动/punk n. 废物 小阿飞 年轻无知的人



The Smoking Woman: What?!

Phoebe: Yeah that's right you are so busted. (To no one in particular.) Book 'em.

busted <俚>Caught/book vt. (警方)将...登记入册以作指控之用

The Smoking Woman: Who are you talking to?

Phoebe: Save it Red! Unless you wanna spend the night in the slammer, you apologize to the tree.

slammer n. 监狱/save it <俚>够了 别说了(打断别人的话语表达不满情绪)/red <俚>This describes the condition of the person who has been smoking marijuana and drinking alcohol—they are red, as in red in the face (from the alcohol) AND/OR red in the eyes (from the marijuana).



The Smoking Woman: I am **not** going to apologize to a tree!

Phoebe: You apologize to the tree right now or I am calling for backup. (The woman calls her bluff.) (Screaming at no one in particular) Backup! Backup!!

bluff vi. 虚张声势吓唬人/call sb's bluff <俚>被狐假虎威的气势吓唬住了

The Smoking Woman: I—I'm sorry! Sorry.

Phoebe: Okay, cancel backup! Cancel backup!

[Scene: Ross's building's lobby, he and Rachel are about to attempt to take the couch upstairs.]

Ross: Okay. (Throws off the last cushion.)

Rachel: Ross, didn't you say that there was an elevator in here?

elevator



Ross: Uhh, yes I did but there isn't. Okay, here we go.

Rachel: Don't you think we should **rethink the whole** hiring movers thing?

mover n. 搬运家具的人

Ross: No way. They're a rip-off. And you know what else? They check out your stuff and come back later and steal it. It's true. I saw it on Dateline.

A ripoff (or rip-off) is a bad deal. Usually it refers to an incident in which a person pays too much for something. A ripoff is distinguished from a scam(n. 阴谋 骗局) in that a scam involves wrongdoing(n. 败坏道德的事) such as fraud; a ripoff, on the other hand, is in the eye of the beholder(n. 旁观者). A scam might involve, for instance, a scheme in which a person pays \$20 for a startup kit(n. 成套用具) related to stuffing envelopes for a living, but the kit never arrives; upon receiving the money, the recipient flees. A ripoff, on the other hand, might be a business opportunity in which a person pays \$375 for bulk vending machines worth \$75. The fact that the advertised product actually arrives - even though it is worth far less than the purchase price - makes it a ripoff, not a scam n. 敲竹杠(的人)



Dateline NBC, or Dateline, is a U.S. weekly television newsmagazine broadcast by NBC similar to ABC's 20/20 or CBS's 60 Minutes. The show, which has aired since 1992, is currently hosted by Stone Phillips and Ann Curry. Curry first co-hosted on June 24, 2005. Jane Pauley previously co-hosted. Tom Brokaw, Matt Lauer, and Brian Williams are among the NBC News correspondents(n. 通讯记者) who occasionally file stories for the program. Contributing Anchors[<美>(电台或电视台)新闻节目主播] were Maria Shriver who left the job soon after her husband became governor of California in 2004. Katie Couric was also a contributing anchor until 2006, when she left NBC News. The program first originated from NBC Studio 3K, using the same set the NBC Nightly News was using at the time. When The Today Show moved to its current sidewalk(n. 人行道) studio, Dateline took over Studio 3B with a brand-new set. One of Dateline's most noteworthy(adj. 显著的) investigations has been To Catch a Predator, a series of hidden-camera stings focused on catching "sexual predators".



Rachel: I love Dateline, you know, Jane Pauley is the one woman I would kiss. I don't know 'there's just something about her.

Margaret Jane Pauley (born October 31, 1950, in Indianapolis, Indiana) is an American television journalist, and has been involved in news reporting since 1975. After leaving The Today Show, Pauley hosted Real Life with Jane Pauley and served as deputy anchor for NBC Nightly News. From 1992 to 2003, Pauley co-hosted NBC's Dateline NBC. In 2004, she returned to television as host of The Jane Pauley Show, a syndicated [adj. 报业联盟的] daytime talk show. On the show, she discussed, at length (adv. 详细地), her problems in dealing with bipolar (两极分化的) disorder. Much like her earlier attempt at solo hosting following her Today tenure, The Jane Pauley Show never gained attraction in the ratings, and was cancelled after one season. Since her talk show's cancellation, she has neither made appearances on television programs, nor announced plans to do so in the future.



Ross: Rach, can we concentrate?

Rachel: Yeah, fine. I listened to your dumb story.

(They start the attempt. Ross is going backwards and reaches the first landing. This staircase has three steps then a landing, makes a 90-degree turn, and has more steps before another landing and another 90-degree turn.)

landing n. 楼梯平台

Ross: Okay, go left. Left! Left! (The bottom of the couch is hitting the railing.)

railing n. 栏杆 扶手



Rachel: Okay, y'know what? There is no more left, left!

Ross: Oh okay, lift it straight up over your head! Straight up over your head! You can do it! You can do it! (She gets it lifted up and they make the first turn.) Okay. You got it?

Rachel: Yeah.

Ross: Good-good-good.

Rachel: Oh-oh!

(She can't stay at the end as the couch rounds the turn so she shifts to the back corner of the couch and is at a 90-degree angle to it.)

round vt. 环绕...而行 兜圈子 环行

Ross: Yeah, you got it right? You got it right? You got it?

(She don't got it as the couch slips out of their grips and falls over the bottom railing.)

Rachel: Any chance you think the couch looks good there?

any chance : <口> 是不是 : : 有可能 : :

[Scene: Chandler and Joey's, Phoebe is telling Chandler and Monica how she fought crime in her own way with the badge she found.]

Phoebe: : so this guy was all (Mumbles.) And I'm all, Buffay, Homicide. (Flashes the badge.) It was just so cool!

mumble v. 喃喃而语 咕哝/homicide n. 杀人 to 凶杀组

Monica: (cooking something) Phoebe, you were supposed to take that back!

take back v. 送还

Phoebe: I know but I'm having so much fun doing good deeds.

Chandler: Okay, but impersonating a police officer is a serious thing. You could get arrested.

impersonate vt. 模仿 扮演

Phoebe: You could get arrested, right now! (Flashes the badge and they glare at her.) All right, yeah, I gotta take it back. I'm totally drunk with power. (She heads for the door just as Joey enters.)

be drunk with power v. 被权利冲昏了头脑

Phoebe: (To Joey) Hey.

Joey: (To Phoebe) Hey! (Sees that Monica's there.) Oh.

Chandler: Hi, Joe.

Joey: Yeah, I didn't know you guys were going to be here.

Monica: Hey Joey, sweetie, taste this. (Holds out a spoon for him.)

spoon n. 匙 调羹 勺子

Joey: (backing away) What?! Why?!

Chandler: It's okay, Joe, she's a trained chef.

trained chef n. 专业厨师 训练有素的厨师



Joey: Actually, I was looking for Phoebe. (He pretends to look around)

Chandler: Well, you just missed her.

Joey: Was that her? I gotta go.

Monica: Joey, wait a minute. Wait. What is going on with you?

Joey: Nothing!

Chandler: Oh, come on! You've been **acting strange** all day!

Joey: All right! There is something. I kinda had a dream, (pause) but I don't want to talk about it. (Starts for his room.)

start for v. 动身去

Chandler: Whoa-whoa-whoa-whoa-whoa-what-**what if** Martin Luther King had said that? (Imitating what his famous speech would sound like.) I kinda have a dream! I don't wanna talk about it.

Martin Luther King :乔伊梦见和莫尼卡一起做填字游戏 '所以他和钱德勒等人说 :『我有了一个梦 '(停顿一会)但我不愿意说 °『钱德勒就说 '如果马丁·路德·金(Martin Luther King)这么说怎么办 :『我有一个梦 '但我不愿说?『马丁·路德·金是美国最著名的黑人民权活动家 '他最著名的演讲是『我有一个梦』'演讲里形容了一切黑白人种共处的美好梦想/ Martin Luther King, Jr. (January 15, 1929 - April 4, 1968) was one of the main leaders of the American civil rights movement, a political activist, a Baptist(n. 浸礼会教友) minister, and was one of America's greatest orators(n. 演说者 雄辩家). In 1964, King became the youngest man to be awarded the Nobel Peace Prize (for his work as a peacemaker, promoting non-violence and equal treatment for different races). On April 4, 1968, King was assassinated in Memphis, Tennessee. In 1977, he was posthumously(adv. 死后地) awarded the Presidential Medal of Freedom by Jimmy Carter. In 1986, Martin Luther King Day was established as a United States holiday. In 2004, King was posthumously awarded the Congressional Gold Medal. King often called for(v. 提倡 要求) personal responsibility in fostering world peace. King's most influential and well-known public address is the "I Have A Dream" speech, delivered on the steps of the Lincoln Memorial(纪念活动) in Washington, D.C. in 1963.



Joey: Well, it **involved** Monica.

Chandler: You had a dream about a girl that I am **seeing**?! Oh, that is so cool! (To Monica) I can't tell you how many times I've dreamt about a girl that he was seeing. (Seeing Monica's stare.) (To Joey) Anyway we're talking about your dream. (To Monica) I love you. (To Joey) Your dream? (**Leans in to** listen closely.)

Joey: Don't worry, there wasn't any sex in it or anything. I haven't dreamt about her like that since I found out about you two--ish.

这个 ish 是 sh*t 的意思 '起源是因为当时在电视和广播中不允许出现脏字 '所以做 rap-songs 的人就把 sh*t 里的字母顺序颠倒组成了 ish '这样说唱才得以进入电台广播 °

Monica: What was the dream about?

Joey: Well, okay. You were my girlfriend and ~~we~~ we were doing the crossword puzzle. Y'know like you guys were doing last night. So, that's it. I'm in love with Monica and I'll be moving out.

move out v. 搬出去

Monica: Wait, Joey! Joey! That doesn't mean that-that you're in love with me!

Joey: It-it doesn't?

Monica: No!

Chandler: No, it can mean anything. Like uh, all of the sudden you're jealous because I've become the apartment stud.

all of the sudden adv. 突然之间/stud<俚>性欲强的男子 乱搞性关系的男子

Joey: That kinda sounds like your dream dude.

Monica: Or, it could mean that-that you saw Chandler and me together and we y'know were being close and stuff and then you just want to have that with someone too.

Joey: In the dream I did enjoy the closeness.

closeness n. 亲昵 亲密

Monica: Um-hmm.

Joey: If that's what it was, that'd be great. I wouldn't have to move.

Chandler: Joey, look, are you attracted to Monica? Right here, right now, are you attracted to her?

Joey: (looks at her) Not really.

Chandler: Well there you have it 这就对了!

Monica: Well sure! I'm just wearing sweats! (Looking at Chandler and slowly realizing what his point is.) But that's good that you're not in love with me, because you just want a girlfriend!

Joey: No, I don't think it's just about just getting a girlfriend. Y'know? I mean, yeah, I can get a girlfriend! Yeah, we could sit in the chair and do crossword puzzles, but y'know are we ever going to have y'know the closeness like-like you guys have?

Chandler: Well y'know, Monica and I were **friends** before we started dating. So maybe-maybe that's it?

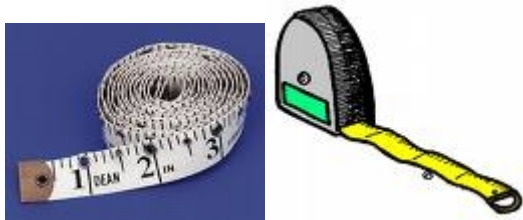
Joey: Friends first? That's interesting.

Monica: You become friends after?

Joey: No, never done that either.

Rachel: (entering) Hey, umm, do you guys have that tape measure?

A tape measure or measuring tape is a ribbon(n. 带状物) of cloth, plastic, or metal with linear-measure markings, often in both imperial[adj. (度量衡)英制的] and metric(adj. 公制的) units. Surveyors(n. 测量员) use tape measures in lengths on the order of hectometres[<英>(长度单位)百米]. It is a convenient, common measuring tool. Its flexibility allows for a measure of great length to be easily carried in pocket or toolkit(n. 工具箱) and permits one to measure around curves(n. 曲线) or corners. n. 卷尺



Chandler: Oh yeah, it's actually in my bedroom.

(Monica and Chandler both remember a special moment between them.)

Monica: (laughing) That's right.

(They realize the implication of their behavior, stop instantly and head for his bedroom. In the meanwhile, Joey is staring at Rachel in a seductive way.)

implication n. 牵连 含意 暗示

Rachel: (noticing him) What's up Joey?

Joey: (in a sexy voice) How you doin'?

(Rachel is stunned.)

Commercial Break

[Scene: Outside Central Perk, Phoebe is walking up and notices a car that is parked half on the curb and right in front of the door, making it difficult for people to enter Central Perk.]

walk up v. 沿...走

Phoebe: Excuse me, is this your car?

Guy: Yeah.

Phoebe: Well I don't think it's very nice of you to park here, y'know you're blocking the entrance.

Guy: Don't worry about it. It's not a problem.

Phoebe: Well, it's a problem for me, which means it's a problem for you 'cause I'm a cop. (Shows the badge.)

Guy: (he reaches into the car and slams his siren on the roof.) So am I!

siren n. 汽笛 警报器



Phoebe: Ohh, no. (Pause) Oh okay, so you're a cop which means you can park anywhere, 'cause I know that 'cause I'm a cop too. So, all right, keep up the good work. 10-4. (Tries to leave.)

10-4<俚>APCO (Association of Public Safety Communication Officials)ten-code for "I understand your transmission"/Ten-codes 'properly known as ten signals, are code words used to represent common phrases in voice communication, particularly in radio transmissions. The codes, developed in 1937 and expanded in 1974 by the Association of Public Safety Communication Officials (APCO), allow for brevity[n. (话语)简短] and standardization(n. 标准化) of message traffic. They have historically been widely used by law enforcement officers in North America,

although the trend is away from their use in recent years with more departments discouraging the use of ten-codes and encouraging "clear" or plain language communications. While "ten codes" were intended to be a terse(adj. 简洁的 扼要的), concise, and standardized system, the proliferation(n. 增殖 激增 扩散) of different meanings has rendered(v. 致使) it useless for situations where people from different agencies and jurisdictions(n. 司法机构) need to communicate. For this reason its use is expressly forbidden in the Incident Command System. Some organizations and municipalities(n. 市政当局) also use other codes in addition to the ten-codes. An example is the California Highway Patrol's use of eleven-codes. [10-4 'Message Received 'Affirmative 'Ok 'Understood]

Cop: (stopping her) Hey, wait a second! So wait, what precinct are you with?

precinct <美>(警察)管辖区 选区

Phoebe: I-I'm with the umm, the 57th.

Cop: Oh, I know a guy in homicide **up there**.

Phoebe: I'm in vice. Yeah, in fact I'm undercover right now. I'm a whore.

undercover adj. 当卧底的 被雇进行间谍活动的/**whore** n. 娼妓/Vice cops : Police responsible for investigations of the unlawful(adj. 不合法的 犯法的) use, possession, and sale of drugs, as well as investigations of gambling, loan sharking(n. 放高利贷), prostitution(n. 卖淫), obscenity(n. 猥褻), pornography, and other vice-related(adj. 有关道德风化的) activities. (肃娼组 风化纠察队警察)



Miami Vice

Cop: Who-who else is in vice up there?

Phoebe: Umm, do you know, umm Sipowicz?

Sipowicz :老友们捡到一个警徽 '他们让菲比去交还 °但菲比把警徽留下了 '结果被失落警徽的警察正好抓住 '警察问菲比 '既然你是警察 '那你们哪儿都有谁?菲比眼看就要穿帮 '就说 : '我们那儿还有西波维茨(Sipowicz) °'这实际上是《纽约重案组》里的一个人物 '菲比显然是借用了一下 '但这岂能瞒过警察/Andy Sipowicz was a fictional character on the popular ABC television series NYPD Blue. He was played for the entire run of the show by Dennis Franz. Sipowicz is a New York City police detective working in a fictionalized 15th Precinct placed on the lower east side of Manhattan. He was the central character of the show during its twelve year run, and the only one to have been in every episode. (Detective Greg Medavoy (Gordon Clapp) did not appear until Episode 3 of the first season.)/NYPD Blue was an Emmy Award-winning hour long-

running American television police drama set in New York City. It was created by Steven Bochco and David Milch and inspired by Milch's relationship with a former member of the New York City Police Department Bill Clark (who eventually became one of the show's producers). Its episodes were broadcast on the ABC network from September 21, 1993 to March 1, 2005. Since 2001, episodes of the series have also been run on Court TV and Turner Network Television. In Canada, episodes of the series have been run on Bravo!



Cop: Sipowicz? No, I don't think so.

Phoebe: Sipowicz, Yeah, big guy, kinda bald.

Cop: No, I don't know him.

Phoebe: (starts to walk away, but stops) Don't try to call him or anything, 'cause he's not there, he's out. His umm, his partner just died.

Cop: Wow umm, tell Sipowicz I'm real sorry for his loss.

Phoebe: I-I sure will, take care. (Starts walking off.)

Cop: (following her) Hey by the way, I'm sure Sipowicz is gonna be all right. I heard that kid from *Silver Spoons* is really good.
(Phoebe's stunned) And where did you find my badge?

silver spoon n. (继承的)财富 电影(集合称) 电影业/Silver Spoon :警察随即说了一句 :『我相信西波维茨不会有问题 '因为我听说《银匙(Silver Spoons)》那群孩子相当不错 '』和《纽约重案组》一样 '《银匙》也是一本美国广播公司的电视剧集 '这等于揭穿了菲比的把戏 '所以菲比赶紧逃跑/Silver Spoons 'was a sitcom that aired on NBC from September 25, 1982 to May 11, 1986 and in first-run syndication(n. 企业联合组织) from September 15, 1986 to March 4, 1987. The series was produced by Embassy Television for the first four seasons, until Columbia Pictures Television (now Sony Pictures Television) took production of the series with the move to syndication.



Phoebe: Oh. (She starts laughing. Then she throws the badge at him and runs away.)

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is entering. Rachel is there getting some tools to help Ross out.]

Rachel: Hey! Joey, would you mind giving me and Ross a hand moving his couch?

Joey: Oh, I'd love to, but I got acting class. But y'know what? I guess I can blow that off, (In a sexy voice) for you.

blow off<俚>to cancel plans, dates or events 翘课

(He starts staring at her longingly.)

longingly a. 渴望地 切望地

Rachel: Thanks!

Joey: Uh, hey, Rach let me ask you something. Uh, I was just over there talking to Monica and Chandler, boy they are really tight.

tight<俚>close

Rachel: I know.

Joey: Yeah that's not such a bad situation they got going over there. I'm thinking of getting me one of those.

go over v. (渡过...)转变

Rachel: What's up Joe?

Joey: Well, the reason I think Monica and Chandler are so great :

Rachel: Yeah?

Joey: : is because they were friends first. Y'know? So I asked myself, "Who are my friends?" You and Phoebe, and I saw you first. So :

Rachel: (laughing) What are you saying?

Joey: I'm saying maybe you and I **crank it up a notch**.

crank it up a notch<俚>put our relationship to next level.

Rachel: Y'know honey, umm, as uh, as flattered as I am that uh, you saw me first, uhh, I just, I-I don't think we should be cranking anything up.

flattered adj. 过分赞扬的 受宠若惊的

Joey: I'll treat you real nice. (**Pulls out a chair** for her.)

Rachel: (laughs and pushes the chair back in) Yeah, well, y'know umm : No honey, listen I think it's a **great** idea to become friends with someone before you date them, but I think **the way you do it** is y'know you meet someone, become their friend, build a foundation, then you **ask them out on a date**. Don't **hit on** your existing friends!

Joey: Won't-won't that take longer?

Rachel: Yeah. Yeah. Oh, but once you find it, ohh **it's so worth the wait**.

Joey: Yeah. I understand. I understand. (Pause) **Man**, I wish I saw Phoebe first!

[Scene: The lobby of Ross's building, he's sitting on the couch at the bottom of the stairs, and he's **practicing enticing** women to join him on the couch.]

entice v. 诱惑 诱使

Ross: Come here to me. No-no, you come here to me.

Rachel: (entering) Hey Ross! I brought reinforcements.

reinforcement n. 增援 援军

Ross: Oh great! What, you brought Joey?

Rachel: Well, I brought the next best thing.

Chandler: (entering) Hey!

Ross: Chandler?! You brought Chandler?! The next best thing would be Monica!

Chandler: Y'know, I would be offended, but Monica is freakishly strong, so :

offended adj. 不愉快的 被冒犯的 不爽的

Ross: Look, I-I drew a sketch about how we're gonna do it. (Showing them) Okay Rach, (points to the sketch) that's you. That's the couch. (Points again.)

Rachel: Whoa-oh, what's-what's that? (Points.)

Ross: Oh, that's me.

Rachel: Wow! You certainly think a lot of yourself.

Ross: No! That's-that's my arm!

Chandler: (looking at the sketch) Oh, I see. I thought you just really, really liked your new couch.

Ross: Y'know what? Just-just follow my lead.

(Chandler and Ross head for opposite ends of the couch.)

Rachel: Okay!

Chandler: Okay.

Ross: Come on, Chandler.

(They pick up the couch and after throwing off the last pillow; Rachel helps out on Chandler's end.)

Ross: All right. (They start up the stairs. Ross is first.) Okay, here we go!

(Chandler has moved forward and is now underneath the couch as it heads up the first set of stairs.)

Ross: All right, ready?

Chandler: Yeah.

Ross: Turn.

Chandler: (straining) Okay.

Ross: Turn! Turn!

(As they turn the couch, Chandler gets sandwiched between the railing and the couch.)

sandwich vt. 夹入中间

Chandler: Okay, I don't think we can turn anymore!

Rachel: Ross, I don't, I just don't think it's going to fit.

Ross: Oh yeah it will! Come on, up! Up-up-up! Up! Yes! Here we go! Pivot! (They start up the stairs again. Chandler is between the couch and the wall now.) Pivot! Piv-ot! Piv-ot!! Piv-ott!!! Piv-ot!

pivot n. 枢轴 中枢 中心点

Chandler: Shut up! Shut up! Shut up!!

(They set the couch down.)

Ross: Okay, I don't think it's going to pivot anymore.

pivot v. 随...转移 (在枢轴上的)转动 旋转运动

Chandler and Rachel: You think?!

Ross: All right, let's uh, let's bring it back down and-and try again.

(As they start back down the couch drops a little bit and gets jammed. They try to free it to no avail.)

to no avail adv. 完全无用

Chandler: Okay, yeah, I think it's really stuck now.

Ross: I can't believe that didn't work!

Rachel: I know, me neither! I mean, you **had** a sketch!

Chandler: Oh, y'know, what did you mean when you said pivot?

[Scene: Chandler and Joey's, Phoebe is returning and finds Chandler, Monica are there.]

Chandler: Man, I cannot figure this out.

Monica: Yeah, because it's not 1985.

Phoebe 'You guys, guess what? I ditched a cop.

ditch <俚>抛弃 丢弃 甩掉

Monica: What?

Chandler: What do you mean?

Phoebe 'He caught me using his badge and he tried to bust me. Damn real cops!

bust vt. 逮捕 搜查

Monica: How far did he chase you?

Phoebe 'Well, he didn't really. He just picked up his badge and stood there.

Chandler: Maybe we'll see you on World's Most Boring Police Chases.

Monica: Why did you run?

Phoebe 'I had to. You know, impersonating a cop is like a Class E felony. Two to four years **minimum**. I am not going back to that hellhole.

felony n. <律>重罪/hellhole n. 非常令人不舒服的场所

[Scene: The lobby of Ross's building]

Ross: If I can just get it to pivot we'll **be back on track**. Rach, can I get some help please?

Rachel 'Yeah.

Ross: Turn it off! Turn it off!

Rachel: Maybe the firemen can help us move the couch when they get here.

Ross: Wait, wait, wait. It's a new couch! It's a new couch!

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is returning and finds Chandler, Monica and Rachel are there.]

Joey: (entering) Hey!

Rachel: Hey! How's it going? Did you make any new friends?

Joey: Yeah, yeah, I met this woman. (Starts for his room.)

Chandler: (stopping him) Hey, whoa-whoa! What's she like?

Joey: Uhh, well, she's : really good in bed.

Monica: Joey, I thought you were gonna try to be friends first!

Joey: (To Rachel) Well look, hey, it's all your fault!

Rachel: What?! Why?!

Joey: Well because you didn't give me advice! No! You gave me a pickup line! As soon as I told her I wanted to y'know, build a foundation and be friends first. I suddenly, through no fault of my own, became irresistible to her! (Pause) And her roommate!

pickup n. 被人勾搭上的男(女) [That lucky guy is a choice pickup for the girls.] / pickup line n. 搭讪词 / irresistible adj. 富有诱惑力的

Monica: What about the closeness?

Joey: Closeness- schmosness! There was three of us for crying out loud!

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is entering with a pizza and finds everyone but Ross there.]

Joey: (entering) All right! Hey, who wants pizza?!

Chandler: Ooh, I do! I do! I do!

(They all walk over to get a slice.)

Joey: (taking a bite) Oh, great! Can you believe I found it on the second floor?

(They all throw their pieces back as there is a knock on the door.)

Monica: Who is it?

Voice: N.Y.P.D.!!

Phoebe and Joey: Oh my God!

Joey: Uhh, just a minute officer!!

(He throws his piece back in the box, runs into the living room, looks for a place to hide the pizza, finds one, slides the box under the couch, sits down on the table, and tries to quickly chew the food in his mouth.)

Cop: I'm looking for Phoebe Buffay!

Phoebe: Ooh, God, it's him! It's that cop! God, I can't believe it! He found me!

Rachel: Oh my God, Phoebe, are you gonna go to jail?!

Phoebe: Well, if I'm going down, you guys (Points at all of them) are going down with me. (They all look at her.) Harboring a fugitive? That's one to three years minimum. Good luck Chandler. (She opens the door to the cop from before.) Okay, you can arrest me. Fine. But you'll never make it stick and you know it!

go down<俚>进(监狱)去/harbor vt. 庇护 藏匿/fugitive n. 逃犯/stick <俚> 抓住把柄使罪名成立 (把不称心的事物)强加于

Cop: Yeah, but I kinda don't have a choice, it's my job. I mean, you understand right?

Phoebe: Yep! As long as you understand that I'm going to call my lawyer and once he puts you on the stand he'll make you look like a fool. Like a fool!

Cop: I don't like looking foolish. Y'know what? Maybe uh, I don't arrest you today. Maybe I came by and you weren't here.

Phoebe: I would **love** it if I weren't here!

Cop: Okay, so since umm, you're not going to jail tonight I was wondering if you would like to go to dinner with me?

Phoebe: Me?!

Cop: Yeah. Ever since you **flashed my badge at** me, I kinda can't stop thinking about you. You're the prettiest, fake undercover whore I've ever seen.

Chandler and Joey: Nice!

Phoebe: Wow! I didn't see that coming! You're-you're asking me out!

Cop: Yeah. I mean, I coulda done it better, but these people keep staring at me.

Phoebe: Umm, yeah, I'd like to go out with you officer :

Cop: Gary.

Phoebe: Gary.

Gary: Okay, so it's a date.

Phoebe: Yeah! So--ooh, I gotta ask you though. How did you know where to find me?

Gary: Well your **fingerprints were all over** my badge so I just **ran it through the computer** and this was listed as your last known address so I just checked it out.

Phoebe: Ohh, **impressive**.

Gary: Not as impressive as you. I gotta tell you, I looked at your record and you've done some pretty weird stuff.

Phoebe: Yeah, we'll talk at dinner.

Gary: Okay. (He starts to leave.) So I'll come by in a couple hours and pick you up?

Phoebe: All right, I can't wait!

Gary: Okay. And don't worry, I'm not just gonna take you out for donuts.

(Chandler bursts out laughing and everyone just looks at him.)

burst out laughing v. 突然大笑起来

Chandler: (To Rachel) He **has** a gun!

Closing Credits

[Scene: The couch store, Ross is talking to a saleswoman.]

saleswoman n. 女售货员 女店员



Ross: I'd like to return this couch. I'm not satisfied with it.

[The camera cuts to show the couch, which has been cut in half.]

The Saleswoman: You wanna return this couch? (Ross nods yes.) It's cut in half!

Ross: That's what I'm telling you.

The Saleswoman: Did you cut this couch in half?

Ross: It's crazy, it is cut in half.

The Saleswoman: I don't understand.

Ross: This couch, is cut in **half**! I would like to exchange it for one that is not cut in half!

The Saleswoman: We can't accept it in this condition.

Ross: Well, I can't accept it in this condition.

The Saleswoman: You're telling me this couch was delivered to you like this?!

Ross: Look, I am a reasonable man. I **will** accept store credit.

store credit n. 换购金额卡

The Saleswoman: I'll give you store credit in the amount of four dollars.

Ross: (thinks) I take it.

End
